

## 1.10 Kapucíni z Toskánska v jednom liste Ignácovi z Loyoly

Franciskus Strada Ignácovi z Loyoly,  
napísané v Montepulciane 5. júla 1539

*Franciso Strada, mladý španielsky kňaz a jeden z prvých jezuitov, sa vyjadruje vo svojich riadkoch, ktoré píše zakladateľovi Spoločnosti Ježišovej, že kapucíni v ňom zanechali hlboký dojem. Dostal sa do Sieny v sprievode istého Pascasia Broëta a Simona Rodrigueza, ktorí mali z nariadenia pápeža reformovať benediktínsky kláštor. Mal presne dvadsať rokov a bol iba jeden rok jezuitom, ako Španiel z Valladoidu strávil predtým tri roky v Taliansku a od roku 1536 slúžil v dome kardinála Giana Pietra Carafu. V lete 1539 ho zavolali zo Sieny do Montepulciana a práve tu zažil dni, kedy generálny predstavený kapucínov Bernardino Ochino primäl všetok ľud k pokániu. Strada opisuje procesiu k pustovni v Storciane, prvom mieste, kde sa usadili kapucíni v Toskánsku (1532), a svätú omšu s pohostením a viacerými kázňami pod holým nebom.<sup>1</sup>*

Ježiš.

Milovaným a v Kristu ctihodným otcom a pánom  
Ignácovi z Loyoly a magistrovi Faberovi.

V Ríme.

+

Ježiš.

Milost' vám a pokoj od Boha Otca  
a Pána Ježiša Krista.

Počas môjho pobytu v Siene, milovaní otcovia v Kristovi, som Vám napísal pri dvoch príležitostiach dva alebo tri listy, v nádeji, že mi odpoviete, aby ste mohli rozhodnúť, čo by som mal robiť. Ale nedostal som žiadnu odpoveď, alebo lepšie povedané, nebol som hoden nejakú dostať. Preto som sa rozhodol opustiť Sienu a odísť do Montepulciana, kde sa teraz zdržiavam. (Pozvali ma práve v onen deň hneď tromi listami, aby som prišiel.)

Zdržiaval som sa približne dve míle od Montepulciana na jednom vrchu, kde je kapucínsky kláštor. Videl som, že tam prišlo veľa ľudí z mesta, pretože sa tam konala kapitula a bol tam veľký kazateľ, ktorý je generálny predstavený kapucínov.<sup>2</sup>

Neskôr som uzrel procesiu z približne tristo polonahých detí, ktoré samé seba bičovali. Oni tak nasledovali ako správni vojaci svojho vodcu: ukrižovaného Krista. Jeho nieslo na čele zástupu jedno dieťa namiesto zástavy. Všetci pritom spievali litánie a do toho hlasno kričali: (Maj) Zľutovanie! Zľutovanie!<sup>3</sup>

A pretože potom by toľkí ľudia v maličkom kostole nemohli nájsť miesta, bol zriadený oltár vonku, aby sa všetci na vrchu mohli zúčastniť omše. Po bohoslužbe sa pozývalo k jedlu a chudobní kapucíni sa objavili na vrchu s niekoľkými košmi plnými

---

1 Španielsky text preložil Titus Bärtsch zo Švajčiarskej provincie.

2 Pravdepodobne ide o provinciálnu kapitulu Toskánska, ktorej predsedal Ochino. Avšak nenachádzame o tom žiadne stopy v záznamoch. V rokoch 1538 – 1541 viedol provinciu Michelangelo Ubaldini z Florencie.

3 Ochinova kázeň o pokáňi a náprave bola celkom zameraná na Ukrižovaného. Detská procesia za krížom mohla byť ozvenou a zároveň spätne zachytávať neskorostredovekú formu „bičujúcich sa sprievodov“.

chleba, ktorý pozbierali ako almužnu, a rozdelili ich deťom, ktoré boli unavené po sebačičovaní.<sup>4</sup>

Čo mám povedať? Keď už som hovoril o pokrme pre telo, patrilo by sa hovoriť aj o potrave pre dušu. Potom ako sa ľudia najedli a boli znovu zvolaní, začal na vrchu kázať nejaký svätý kapucín. Ľudia stáli pod stromami a počúvali. Keď sa kázeň skončila, ľudia si trochu odpočinuli. Namiesto vešpier sa ukázal ďalší kapucín a taktiež mal kázeň. Potom ľudia opäť oddychovali. Keď bol už čas na nočné jedlo, zjavil sa ešte tretí kapucín, aby toto podával duším. Posilnení toľkou duchovnou stravou sa vrátili z hory naspäť do mesta.

Teraz chcem hovoriť o ich rodičoch. Boli zmätení, lebo deti ich učili tomu, čo oni sami mali robiť. Preto sa rozhodli, že sa polepšia. Bolo tiež vyhlásené nariadenie proti kliatiu. Mnohí, ktorí žili kvôli vražde a zabitiu v nenávisti a nepriateľstve, sa zmierili v láske. Ostatní sa ponížili, aby tých, ktorí ich urazili, poprosili o odpustenie. A stalo sa aj mnoho iného, čo chcem v krátkosti spomenúť.

Nemôžem opomenúť tie ženy, ktoré zmenili svoj život, snád' len z hanblivosti, lebo sa okrem nich všetci polepšili, a chcem pamätať aj na oné ženy, ktoré vydali nariadenie o oblečení a proti márnivým a nemorálnym veciam.

Ešte chcem spomenúť: pán farár obišiel domy svojich farníkov, aby zistil, kto by sa chcel sponovať. Plný radosti mi tento farár ukázal listinu, na ktorú sa zapísalo dva- až trikrát viac ľudí na sponovanie a prijímanie, ako chodievala na Veľkú noc.<sup>5</sup>

Tieto a iné neobyčajné udalosti, ktoré pre skrátenie vynechávam, považujem všetko za zázrak a za veľa zázrakov, ktoré Pán koná v tomto čase. Všetko sa deje na Jeho chválu a česť.

Keď už tieto moje riadky nebudú k ničomu inému užitočné, tak nech aspoň poslúžia na to, aby sa za to poďakovalo nášmu Pánovi Ježišovi Kristovi. (...)

Milosť a pokoj nášho Pána Ježiša Krista nech je so všetkými.

Z Montepulciana, 5. júla 1539

Váš v Kristovi  
Franziscus Strada

---

4 Strada poukazuje na účinkovanie Ježiša ( Mt 5, 1-2; 15, 10), ako kapucíni medzi ľud zнова prinášajú život podľa Evanjelia.

5 Pohnúť ľud k prijatiu sviatostí patrilo v ranom období k cieľom kázania kapucínov o pokání.